

## **Analyse métadiscursive des dictionnaires internet français et italiens : le cas des anglicismes concernant la crise économique-financière**

O analiză metadiscursivă a dicționarelor on line în limbile franceză și italiană : cazul anglicismelor referitoare la criza economico-financiară

Chiara Preite, Alida Maria Silletti

**Rezumat:** Cercetarea are ca obiect împrumuturile anglo-americe legate de criza economică și financiară în douăzeci de dicționare on line franceze și italiene. Anglicismele sunt analizate din punct de vedere tipologic. Analizăm, de asemenea, dimensiunea metadiscursivă a definițiilor extrase din dicționarele on line și prezența în aceste definiții a mărcilor „eterogenității enunțiative” (Authier-Revuz 1984), cum ar fi ghilimelele sau link-urile. Analiza scoate în evidență faptul că, atunci când anglicismul este cuvânt-titlu, definițiile îl îmbogățesc cu informații suplimentare, pentru a-l descrie, a-l explica, a-l contextualiza. În schimb, dacă anglicismul figurează în definiție și apare după cuvântul-titlu reprezentat de termenul francez sau italian, situație întâlnită mai rar, lexicograful pare să-l prezinte ca pe un supliment de informație pentru a preciza sensul cuvântului autohton.

**Cuvinte cheie:** eterogenitate enunțiativă, dicționare on line, împrumuturi, anglicisme, criză economică și financiară.